PP-713-721
P-ISSN : 2716-8093 E-ISSN : 2716-8212

L'intégration du dictionnaire électronique comme outil didactique pour favoriser l'acquisition du lexique dans le supérieur. Cas des étudiants de la 1ère Année ENS Sétif

The integration of the electronic dictionary as a didactic tool to promote the acquisition of the lexicon in higher education. Case of students in the 1st year ENS Sétif

Saida RADJAH[1]
Université Batna 2/ ALGERIE
s.radjah@univ-batna2.dz
Laboratoire Didactique Des Langues

Boubaker BOUZIDI[2]
Université Sétif 2/ ALGERIE
bouzidiboubakeur@yahoo.fr

Reçu: 28/04/2024 **Accepté:** 01/07/2025 **Publié:**18/11/2025

Résumé :
Le domaine de l'éducation s'est vu présenter diverses opportunités techniques pour l'apprentissage des langues en FLE à travers la mise en œuvre des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) dans le paysage numérique. Au sein du système éducatif, ces outils sont devenus essentiels et contribuent à surmonter les obstacles linguistiques auxquels font face les étudiants et à améliorer les méthodes d'enseignement du français langue étrangère. Notre recherche vise à intégrer le dictionnaire électronique dans l'enseignement de la production écrite au niveau de l'enseignement supérieur (ENS Sétif). D'un point de vue didactique, notre étude vise à démontrer l'efficacité du dictionnaire électronique comme outil pédagogique pour améliorer l'acquisition du lexique, stimuler la motivation des étudiants et accroître la maîtrise de la langue française.
Mots- clés : dictionnaire électronique- apprentissage- enseignement-innovation- lexique- production écrite.

Abstract:

The field of education has been presented with various technical opportunities for language learning in FLE through the implementation of Information and Communication Technologies for Teaching (ICT) in the digital landscape. These tools have become indispensable within the education system, helping to overcome language barriers encountered by students and improving FLE teaching methodologies. Our research aims to integrate the electronic dictionary into the teaching of written production at the higher education level (ENS Sétif). From a didactic point of view, our study aims to demonstrate the value of the electronic dictionary as an educational tool to improve lexicon acquisition, stimulate student motivation, and increase mastery of the French language.

Keywords: electronic dictionary-learning- teaching-innovation- lexicon- written production**.**

*** Auteur correspondant** : **Saida RADJAH**
Langues & Cultures / © 2025 The Authors. Published by the University of Adrar, Algeria.
This is an open access article under the CC BY license (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Introduction

Les langues étrangères sont en constante évolution. Aujourd'hui, le dictionnaire électronique est devenu indispensable. Le dictionnaire « *ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot ; ces articles sont indépendants les uns des autres et rangés par ordre alphabétique* », Dubois (2002 : 146) a eu un impact sur l'enseignement, l'amélioration et l'enrichissement du vocabulaire des étudiants en cours de langue. Le dictionnaire en ligne offre un avantage supplémentaire en raison de sa commodité pédagogique, son accessibilité facile et sa maniabilité à plus d'un titre, ce qui accroît la motivation et l'intérêt des étudiants. Grâce à cet outil, d'une part , nous pouvons dépanner les étudiants en les envoyant sur une source sûre et leur permettre de construire aisément et correctement leurs champs lexicaux, vérifier l'orthographe (pour le support écrit), de l'autre leur permettre reconsidérer leur expression linguistique, combien utile pour la compétence rédactionnelle personnelle. Pour Bouzidi et Bendris, il est « *un réservoir encyclopédique, un guide et un accompagnateur, de l'enseignant comme de l'apprenant. Il est donc particulièrement important d'initier l'apprenant à son utilisation régulière, fréquente, raisonnée et pertinente* ». (2002)

Dans ce cadre, l'enseignement s'ajuste au changement, notamment grâce au développement des technologies de l'information et de la communication. Puisqu'il est évident que la majorité des étudiants utilisent des smartphones, il est évident que les TIC sont devenues omniprésentes dans les milieux sociaux. Mais qu'en est-il de l'université?

Les TIC en milieu universitaire demeurent un défi à relever à mesure que nous prenons de plus en plus conscience de l'importance de les maîtriser afin de perfectionner la qualité de l'apprentissage des langues. Selon Kharchi, cette utilisation «*a changé les habitudes des étudiants et des enseignants. Ce changement va donner l'occasion aux enseignants d'utiliser les ressources pédagogiques les plus récentes et d'avoir accès à plusieurs alternatives pour favoriser et adapter un enseignement de qualité moins complexe et plus productif. Ainsi, ces derniers peuvent s'engager dans des expériences éducatives enrichissantes* ». (2018)

Cette question de recherche nous conduit aux questionnements suivants : est-ce que l'utilisation des dictionnaires électroniques dans l'enseignement supérieur en Algérie peut améliorer les compétences rédactionnelles dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère ? L'utilisation d'un dictionnaire électronique par les étudiants propulse-t-elle suffisamment leurs aptitudes rédactionnelles ?

L'objectif de recours au dictionnaire électronique, c'est avant tout inciter les étudiants à réfléchir aux évolutions qui s'opèrent avec les TICE à l'échelle internationale. Il serait donc primordial de s'équiper d'outils efficaces afin qu'ils puissent bénéficier des nouvelles technologies. Chose évidente, les TICE sont présents dans la société. Si cette pratique est généralisée dans les établissements universitaires, il serait possible d'atteindre une qualité améliorée d'apprentissage des langues étrangères, ce qui pourrait entraîner des transformations dans les méthodes d'enseignement. En utilisant régulièrement des dictionnaires numériques dans les cours de français, nous acquerrons progressivement diverses compétences liées à l'utilisation efficace des

dictionnaires, à la pratique de la prononciation, à l'identification des mots difficiles, des synonymes, des antonymes, du niveau de langue, etc. C'est pourquoi notre objectif dans cet article est de mettre l'accent sur l'enseignement du lexique pour développer les compétences linguistiques lors de la composition de textes et sur le travail lexical pour fournir des explications simples des mots lors de la lecture de textes organisés autour de champs lexicaux, en évitant de le réduire à une liste de matières.

Méthodologie d'analyse

Nous avons choisi de mettre en place une approche de recherche qui repose sur l'utilisation de la production écrite à l'École normale supérieure de Sétif comme un moyen de communication évaluable qui vise un apprentissage durable. Elle est cruciale dans le cours de Français, car elle est une compétence prédominante lors des examens officiels. Selon Sylvie Plane, c'est « *une activité de résolution de problèmes, au cours de laquelle le sujet est appelé à mobiliser des connaissances, à mémoriser l'organisation de sa production et à prendre des décisions* ». (1994 :44) Pour cela, nous avons tenté d'introduire le dictionnaire électronique dans la classe de langue des étudiants de première année afin de les motiver à écrire parce que nous pensons que l'utilisation de cet outil est une tendance évolutive et prometteuse au supérieur, vu que ses étudiants sont de futurs enseignants de FLE. Pour y parvenir, nous avons utilisé l'application « Le français » qui a été choisie pour améliorer les compétences écrites des étudiants en réception, production et interaction, ainsi que pour maintenir leur investissement et leur motivation en français. Afin de promouvoir l'écriture chez les étudiants, nous avons essayé d'accroître leur activité. L'objectif consiste à exploiter les dérivés sémantiques qui entourent un mot et à mettre en pratique les résultats de ses recherches dans les productions.

La première étape consiste à utiliser un générateur de synonymes et d'antonymes. Des listes extrêmement riches sont généralement disponibles dans un dictionnaire électronique. En effet, une grande variété d'antonymes et de synonymes peut constituer la structure du lexique. La deuxième étape consiste à consulter un dictionnaire de langue. Justement, le dictionnaire électronique est le mieux plus approprié. Il assume bien sûr les deux fonctions : être un dictionnaire de synonymes, d'antonymes et de langue. Pour illustrer les contextes dans lesquels un synonyme peut être utilisé, il est crucial de montrer aux étudiants que le dictionnaire électronique français est utilisé comme un moyen technologique qui les aide à comprendre le sens des mots et de leur offrir la possibilité de développer des techniques de correction écrite.

Nous expérimentons l'utilisation du dictionnaire numérique dans nos classes et pensons que cet outil a le potentiel de devenir un facteur de motivation qui contribue aux changements dans les habitudes d'enseignement, dans la gestion de la classe et notamment dans la production écrite. L'expérimentation est réalisée dans deux classes de l'ENS de Sétif. La première classe a participé au cours en utilisant des dictionnaires numériques et la deuxième classe a travaillé sur la documentation en utilisant la méthode classique habituelle, c'est-à-dire, en utilisant des dictionnaires papier. L'analyse du corpus nous a permis d'étudier, de confronter et d'analyser les résultats des groupes témoin et expérimental.

1. Définition du dictionnaire numérique

Les dictionnaires numériques sont des éditions numériques des dictionnaires papier classiques, accessibles par un logiciel, en ligne ou sur CD-ROM. Il existe également des applications mobiles ou de bureau qui permettent de concevoir des dictionnaires numériques. L'utilisation du mot numérique implique l'utilisation d'un système informatique plutôt que de quelque chose représenté sous forme numérique. J. N. Senécal, C. De Hamel, affirment que « *Les dictionnaires électroniques sont donc des aides technologiques qui peuvent grandement aider les élèves dyslexiques ou ayant des difficultés d'expression écrite. Lorsque les étudiants doivent écrire, ils ne sont pas toujours assis devant un ordinateur*. » (2001).

Un dictionnaire est portable. Il est préférable à un dictionnaire papier car les définitions peuvent être trouvées rapidement. Cependant, ce qui est plus efficace pour l'étudiant, c'est que lorsqu'un mot est mal orthographié, le dictionnaire peut lui donner l'un ou l'autre message : « Mot non présent en banque » (l'étudiant peut le résoudre par essais/erreurs). Sinon, le dictionnaire corrige automatiquement les erreurs. Tout dépend des capacités du dictionnaire exploité.

« Le français » est une application hors ligne sur Android qui sert principalement à identifier la définition précise des mots inconnus et des nouveaux sens, ainsi qu'à évaluer la manière de les utiliser et de les écrire et à les employer correctement. Toute définition est suivie d'un exemple pour guider l'utilisation des mots, d'une liste de synonymes/antonymes, de traductions de mots dans différentes langues et du modèle de prononciation.

Il est important de souligner le rôle du dictionnaire électronique et de fournir une description sémantique de la liste des mots qui servent d'entrées lexicales, suivie d'une définition. Le dictionnaire est conçu d'un ensemble d'exemples authentiques ou suggérés par le logiciel ou tirés de la langue courante. Ces exemples servent de base à la description sémantique et consolide sa pertinence. Ils deviennent nécessaires, presque incontournables et s'avèrent un « *outil de travail par excellence pour tout étudiant ou chercheur, sont de nos jours indispensables dans tous les domaines scientifiques, techniques, littéraires et sous différentes formes* (*papier numérique, de poche* » (Abadie.D et Hamidi.A, 2020).

2. Caractéristique du dictionnaire électronique

Les dictionnaires sont un outil de travail. Ils contribuent à la correction orthographique, à l'exploration du monde des mots et à l'utilisation appropriée des mots. Les nouvelles technologies proposent des dictionnaires variés et complémentaires dans lesquels les étudiants ont la possibilité de les utiliser fréquemment en classe et chez eux.

Les nouvelles technologies offrent une diversité et une complémentarité de dictionnaires. Les étudiants ont la possibilité de les utiliser fréquemment en classe et chez eux. De cette manière, ils encouragent les réflexes d'usage et la motivation linguistique. Les dictionnaires électroniques

favorisent et optimisent le travail des étudiants sur le lexique et donnent l'avantage de permettre l'accès instantané non seulement au mot recherché, mais à tous les mots qui apparaissent dans le texte.

À l'aide du dictionnaire, l'article peut être affiché sur l'écran de l'étudiant et il suffit de copier-coller pour extraire une liste de mots et par conséquent soutenir les activités linguistiques réflexives. De plus, ces dictionnaires permettent de vérifier l'orthographe et la signification des entrées de vocabulaire. Grâce à certaines opérations rendues possibles par la numérisation, il est possible de réaliser un travail d'analyse précis sur les mots et il devient possible de comprendre le fonctionnement des dictionnaires.

2.1. Activités proposées

Nous avons pris l'initiative et d'accorder de l'autonomie et de faire confiance aux étudiants. C'est à eux « *qu'il revient d'apprendre et ils sont davantage engagés dans leurs apprentissages* », affirme Lebrun (2015 : 17). Il s'agit d'apprendre de nouveaux mots et de découvrir leurs dérivés sémantiques et apprécier ainsi la diversité de la langue et réguler ses choix lexicaux. Cela permet de réaliser deux objectifs :

- Un premier objectif lié au vocabulaire est d'examiner la sémantique d'un mot. Notre objectif est d'utiliser la construction du savoir pour améliorer la maîtrise de la langue : développer le lexique de l'étudiant et consolider cette extension grâce à la structuration.
- L'objectif cognitif est d'acquérir des connaissances lexicales à la fois actives et passives. Une fois que les étudiants ont créé leurs propres critères de classification, ils doivent les nommer, les catégoriser et prendre des décisions.

Nous avons proposé aux étudiants un sujet pour produire des écrits. Il s'agit de produire un texte argumentatif dans le but de mettre en évidence les méfaits des jeux électroniques. Nous pouvons explorer les dérivés sémantiques d'un mot pour permettre aux étudiants de comprendre les relations de sens qui structurent le lexique. Par exemple, enrichir et nuancer le vocabulaire de «la peur» dans une production d'un apprenant à l'aide de synonymes et des antonymes.



Figure 1 : Explication du mot peur

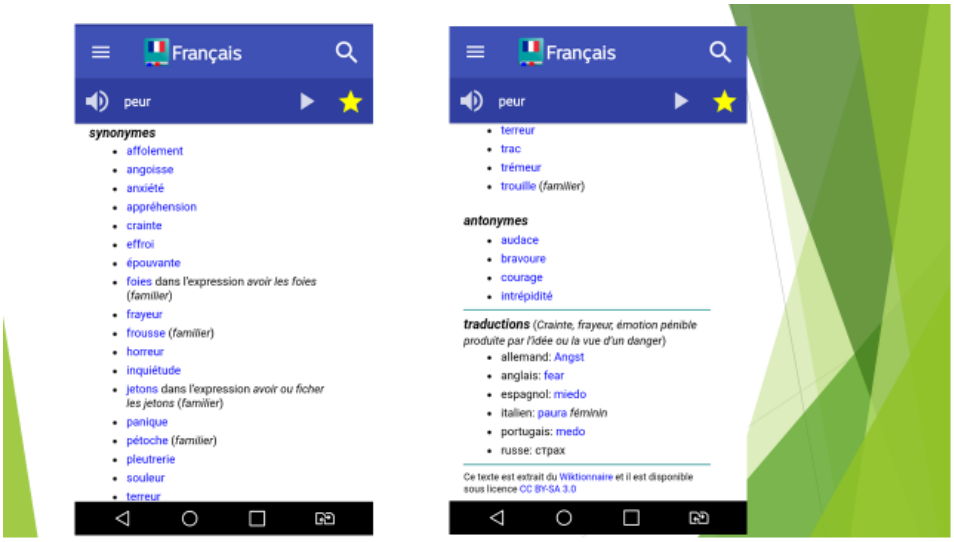


Figure 2 : Dérivés sémantiques du mot peur

3. Résultats de l'expérimentation

Nous avons choisi une approche expérimentale pour développer notre étude en fonction de son adéquation au travail expérimental qui consistait à analyser le corpus après plusieurs séances pédagogiques. Les résultats montrent des progrès significatifs dans la compétence suivante : richesse du vocabulaire du groupe expérimental. Exemple :

-« ***les jeux électroniques sont devenus une source d'inquiétudes et de terreur pour les parents et les enfants victimes ont vécu des moments d'affolement.*** »

-« ***la victime montre qu'elle est audacieuse pour voir un film de frayeur et explique le dernier ordre qui montre son intrépidité, qui est le suicide*** ».

Nous constatons que les étudiants ont employé plusieurs synonymes et antonymes du mot peur dans la même phrase (inquiétude, terreur, affolement, frayeur, audace et intrépidité ». Ce qui montre qu'ils ont un enthousiasme constant pour l'utilisation de cet outil informatique moderne, qui a réussi à concentrer toute leur attention et leur énergie, notamment leur motivation, leur confort et leur capacité à obtenir facilement des corrections. Le groupe expérimental a fait moins de fautes d'orthographe (ce qui prouve qu'il bénéficie des avantages des dictionnaires électroniques).

En observant les résultats obtenus, nous avons remarqué que les étudiants du groupe expérimental utilisant le dictionnaire électronique ont bénéficié de ses avantages ce qui a finalement conduit à des résultats probants leur permettant d'acquérir un vocabulaire plus riche

que le groupe témoin ayant travaillé avec le dictionnaire papier. Pour l'illustration nous retenons l'exemple : « Le jeu fait preuve de bravoure et de courage. » L'étudiant emploie plusieurs antonymes du mot peur.

Cet outil à la disposition des étudiants leur permet de produire des textes lexicalement riches avec plus de concentration et de précision, sans commettre de fautes d'orthographe. Ces progrès obtenus après plusieurs séances nous montrent que l'intégration des TIC dans l'enseignement/apprentissage du FLE a un impact sur le développement des compétences en rédaction.

Concernant la classe du groupe témoin, nous avons observé que les étudiants n'étaient pas motivés. Ils étaient passifs, n'avaient pas beaucoup d'interaction avec l'enseignant et n'avaient pas l'impression d'avoir l'adresse, l'habileté, pour exprimer leurs idées. Même en utilisant le dictionnaire papier, ils ne parvenaient pas à se concentrer. Ils abandonnent vite n'amende pas en conséquence leur « lexique » pour écrire des phrases, ce qui les a contraints à solliciter l'aide de leurs camarades et de enseignant. Il y a eu des étudiants qui ont utilisé leurs téléphones mobiles en secret pour consulter le dictionnaire électronique. Il s'agissait d'un groupe inactif. La tâche de rédiger était extrêmement contraignante.

La production écrite représente le point de convergence de toutes les autres activités langagières et pratiques écrites. Cette expérience nous apprend que les étudiants expriment un ont besoin sérieux d'utiliser l'outil informatique à travers des apprentissages spécifiques pour maîtriser les éléments linguistiques d'une langue étrangère. Ils pourront ainsi produire correctement un texte à l'aide de dictionnaires électroniques. Enrichir le lexique et éviter les fautes d'orthographe contribue à améliorer durablement les productions écrites.

Nous avons découvert lors de nos expérimentations que les étudiants qui utilisaient le dictionnaire électronique étaient motivés et concentrés tout au long de la production avec une participation active. Ils ont compris les informations et les instructions du cours. Ils ont élargi et enrichi leur vocabulaire, ce qui a entraîné à la découverte de nouveaux mots sûrement adjuvants.

L'utilisation du numérique a créé une dynamique vivante en classe. Cela a permis de changer de matière très rapidement et facilement, mettant l'étudiant au centre de l'apprentissage. Les dictionnaires électroniques facilitent la recherche de mots dans le dictionnaire pour enrichir le lexique.

3.1. Les apports du numérique

Nous avons constaté que notre expérimentation avait un impact positif sur les étudiants recourant au dictionnaire électronique. Ce dernier reflète le penchant de leur génération contemporaine et leur lien inséparable avec les technologies de l'information et de la communication. Les apprenants étaient motivés et actifs. Les productions numériques leur ont permis de gagner du temps par rapport aux activités traditionnelles. Ils ont acquis la capacité de travailler de manière autonome, établissant une bonne interaction avec leur enseignant et

recevant immédiatement du feed-back. La plupart des étudiants utilisent le numérique comme un outil essentiel dans leur vie quotidienne, en particulier face aux obstacles et difficultés qui sont essentiels à la motivation et au succès dans le milieu scolaire.
Le dictionnaire numérique est un précieux compagnon en classe, il propose une multitude de fonctionnalités qui améliorent l'expérience d'apprentissage à la fois pour les étudiants et pour les enseignants. En raison de sa facilité d'utilisation et de sa polyvalence, il s'ajuste facilement à diverses disciplines et niveaux d'enseignement, offrant ainsi de nombreuses opportunités pour repenser l'approche de l'apprentissage et de l'enseignement. D'où l'enthousiasme des étudiants à l'égard de cet outil informatique moderne qui a réussi à focaliser toutes leurs attentions et leurs énergies, y compris leur motivation, leur confort et la facilité d'accès au lexique.

Après avoir examiné les résultats obtenus, il est clair que les étudiants du groupe expérimental ont fait des efforts et des avancées, ce qui se manifeste par les résultats solides réalisés. Ils ont également pu développer un vocabulaire plus varié que celui obtenu par le groupe témoin. De cette façon, les apprenants sont conscients de l'importance et de l'utilité du dictionnaire électronique en classe de langue. Leur connaissance de cet outil leur a permis d'accorder plus d'attention et de précision en rédigeant des textes au vocabulaire riche.

Conclusion

Ce travail a examiné comment utiliser un dictionnaire électronique pour aider les étudiants à mieux écrire des textes et à améliorer leur vocabulaire et à développer leur lexique. L'amélioration de la production écrite est cruciale pour leur succès. Conséquemment, enrichir et élargir leur lexique ne signifie pas seulement leur apprendre des mots nouveaux, mais aussi leur faire découvrir de nouvelles combinaisons de mots qui leur sont familiers. Les avantages du dictionnaire électronique ont progressivement confirmé nos hypothèses. Il est donc possible d'en bénéficier de manière pédagogique en l'utilisant dans diverses activités éducatives. Ainsi, il est indéniable que le dictionnaire électronique joue un rôle important dans le développement de la capacité rédactionnelle. Les résultats de notre expérimentation confirment l'existence d'un lien significatif entre le dictionnaire électronique et l'amélioration de l'écrit.

Références bibliographiques

Bouzidi, B., & Bendris, I. (2020). *(Re)visite du paysage dictionnairique quand le proverbe se met au service du sens.* .2020 جوان 01 العدد 11 المجلد مجلة وحدة البحث في تنميةاملواردالبشرية.

Calaque, E., & David, J. (2004). *Didactique du lexique. Contextes, démarches, supports.* De Boeck, Bruxelles.

Dictionnaire électronique. (s.d.). Rédigé par Joanne N. Senécal, en collaboration avec Caroline De Hamel le 7 novembre 2001. Consulté le 2024/01/28 (14:15).à l'adresse Retrieved from https://www.epi.asso.fr/revue/articles/a2004d.htm

Dubois, J. (2002). *Dictionnaire de linguistique*. Paris, LAROUSSE-Bordas/VUEF, p. 146.

Galisson, R., & Pruvost, J. (1999). *Vocabulaire et dictionnaires en français langue maternelle et en français langue étrangère.* Étude de linguistique appliquée, n° 116.

Kharchi, L. (2018, décembre). *Les TIC dans les pratiques pédagogiques des enseignants à l'université.* In revue El-Athar n°30 Université de Ouargla.

Lebrun, M. (2015). *Pédagogie universitaire, enseigner avec le numérique : Panorama.* Conférence : Réflexion sur l'école à l'ère numérique. Université Vivaldi, Université de la Réunion.

Malika, T. (2005). *Problématique de l'intégration des Tic dans le système éducatif.* Revue, les cahiers du CREAD, n 71, p.5.

Pruvost, J. (2002). *Les dictionnaires de langue française.* Collection "Que sais-je ?"N° 3622. Paris : Presses Universitaires de France.

Vancomelbeke, P. (2004). *Enseigner le vocabulaire.* Nathan.

Zaklani, M. (2004). *Le dictionnaire numérique ou électronique : des outils pédagogiques favorisant l'apprentissage lexical*.Consulté le 24/02/2024 (23:44), à l'adresse Chttps://www.epi.asso.fr/revue/articles/a2004d.htm.